



Al Ayre Español

Maite Beaumont, mezzosoprano

Eduardo Lopez Banzo, clave y dirección

*Música española inédita en la
Biblioteca de Casa Cadaval*

Música española inédita en la Biblioteca de Casa Cadaval



La historia de la Quinta-Palacio de Muge, situada en el Ribatejo portugués, se remonta al siglo XVI. Fue morada de la Reina Leonor de Austria (tercera mujer del Rey Manuel I de Portugal y hermana del Emperador Carlos V), que aquí vivió hasta 1530, cuando desposó con el Rey de Francia, Francisco I. A comienzos del siglo XVII la propiedad, perteneciente entonces a los Condes de Odemira pasó a dominio de la Casa Cadaval, cuando la hija, Doña Maria de Faro, Condesa de Odemira, se casó con Nuno Álvares Pereira de Melo, 5º Conde de Tentúgal, 4º Marqués de Ferreira y 1º Duque de Cadaval.

Su biblioteca custodia varios manuscritos e impresos musicales de un alto valor artístico e histórico. Entre ellos se encuentran varias zarzuelas y varios libros de cantatas de cámara de origen español cuya existencia se desconocía, siendo documentos de gran importancia para la historiografía de la música española a caballo entre los siglos XVII y XVIII.

Numerosos indicios parecen indicar que las cantatas formaron parte del repertorio de la Real Cámara de Carlos II de España, en la cual trabajaron cantantes como Matteo Sassano, *El ruiseñor de Nápoles*, invitado por Mariana de Neoburgo como remedio terapéutico para curar el carácter depresivo del rey. Compositores como Sebastián Durón y Antonio de Literes colaboraron con Sassano, suministrando composiciones en castellano para ser interpretadas en las veladas palatinas. Posteriormente se enviarían copias a Portugal, y posiblemente gracias al tercer Duque de Cadaval, Jaime Álvares Pereira de Melo, este repertorio llegó a su actual emplazamiento.

La biblioteca posee además las partituras manuscritas de dos zarzuelas que no se habían localizado hasta el presente. La primera, escrita por Sebastián Durón, *No hay con los celos más medio que vengarlos o no tenerlos*, fue estrenada en Madrid en 1695 con ocasión del matrimonio de la hija del Condestable de Castilla con el Duque de Osuna. Curiosamente, en el coro final del manuscrito de Casa Cadaval se hace alusión a *Juan el famoso, que cumple en Octubre y envidia el Abril*. João V de Portugal nació en Octubre de 1689, y no cabe duda de que esta zarzuela se interpretó, posteriormente a su estreno en Madrid, en uno de los aniversarios del aún heredero del trono de Portugal, agregando para la ocasión el coro laudatorio. La autoría de la segunda zarzuela, *Vengar con el fuego el fuego*, no se ha podido establecer por el momento, aunque algunos rasgos estilísticos nos hacen pensar en Antonio de Literes, que desde 1693 trabajó en la Real Capilla de Madrid como violonchelista. Tenemos noticia de una representación en 1703 en el Palacio del Buen Retiro en Madrid, aunque hay indicios de que pudo haber sido estrenada unos cuantos años antes. Una de sus reposiciones tuvo lugar en Mayo de 1718 en el palacio del embajador español en Lisboa, Marqués de Capicilatro.

Todos los materiales inéditos descubiertos en esta biblioteca están siendo preparados para su edición a cargo de Eduardo López Banzo. El 7 de Julio de 2024, a las 18:00h, tendrá lugar en el Palacio de Muge, dentro de la programación del Festival Entre Quintas un concierto a cargo de la mezzosoprano Maite Beaumont y el conjunto Al Ayre Español. Se estrenarán en tiempos modernos varios fragmentos de ambas zarzuelas y una cantata. El concierto está apoyado y financiado por el Festival Entre Quintas, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), la Embajada de España y el Ministerio de Cultura (INAEM).

Este proyecto ha sido posible gracias a la amabilidad de Teresa Schönborn, Condesa de Schönborn y Wiesentheid, co-directora del Festival Entre Quintas y propietaria de la Biblioteca de de Casa Cadaval, quien me facilitó el acceso a las obras que ahora se hacen públicas para poder estudiarlas y transcribirlas. La intervención de Marta Betanzos, ex-embajadora de España en Portugal, fue decisiva para entrar en contacto con el archivo; *last but not least*, Jerónimo Ors me ayudó a poner en marcha esta aventura con su entusiasmo, y propiciando el contacto con la embajada. A todos ellos mi agradecimiento más profundo.

Eduardo López Banzo

Música española inédita en la Biblioteca de Casa Cadaval



Al Ayre Español

Maite Beaumont, mezzosoprano

Alexis Aguado, violín

Kepa Arteche, violín

Aldo Mata, violoncello

Xisco Aguiló, contrabajo

Juan Carlos de Mulder, archilaúd

**Eduardo Lopez Banzo, clave y
dirección**

Duración del concierto:

70' sin pausa

Anónimo (ca. 1700)

Pasacalles I & II

Sebastián Durón (1660 – 1716)

2 Extractos de la zarzuela *No hay con los celos más medio que vengarlos o no tenerlos* (Madrid, 1695 - Lisboa ¿?)

¿Dónde, envilecido hermano! – Solo de *Diana*, furiosa*
¡Ay, infeliz campaña! - Solo de *Celos**

¿Antonio de Literes? (1673-1747)

2 Extractos de la zarzuela *Vengar con el fuego el fuego* (Madrid, 1703 - Lisboa 1718)

¿Qué es esto, fineza? - Solo de *Eumene* *
Cuando vuelvo al abrigo - *¿Pero en qué me detengo?* –
Solo de *Clearista* *

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

Sonata op. 5 nº 4, en Sol mayor

Allegro – A tempo ordinario – Allegro non presto - *Passacaille* - *Gigue* – *Menuet*

¿Antonio de Literes?

Dulce suspensión del alma - Cantata humana *
Estribillo – *Coplas* - *Recitado* - *Minué*

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Sonata op. 1 nº 8, en re menor

Preludio – *Corrente* - *Grave* – *Giga*

Sebastián Durón

Ondas, riscos, peces, mares **

Aria de la zarzuela *Veneno es de amor la envidia* (Madrid, ca. 1705 - Lisboa ¿?)

Antonio de Literes

Ten el acento / *Cielo ha de ser el mar* **

Recitativo y aria de la zarzuela *Acis y Galatea* (Madrid, 1708 - Lisboa, 1718)

* Obra inédita, estreno en tiempos modernos. Archivo de Casa Cadaval

** Archivo de Casa Cadaval

Transcripciones de Eduardo López Banzo.



Al Ayre Español

Más de 35 años en los festivales y teatros más importantes de Europa, 20 años como orquesta residente en el Auditorio de Zaragoza, 20 discos, premios y distinciones y una incesante agenda de compromisos internacionales y actividades para las próximas temporadas confirman que el grupo aragonés es una de las referencias más destacadas del ámbito nacional.



Residente en:

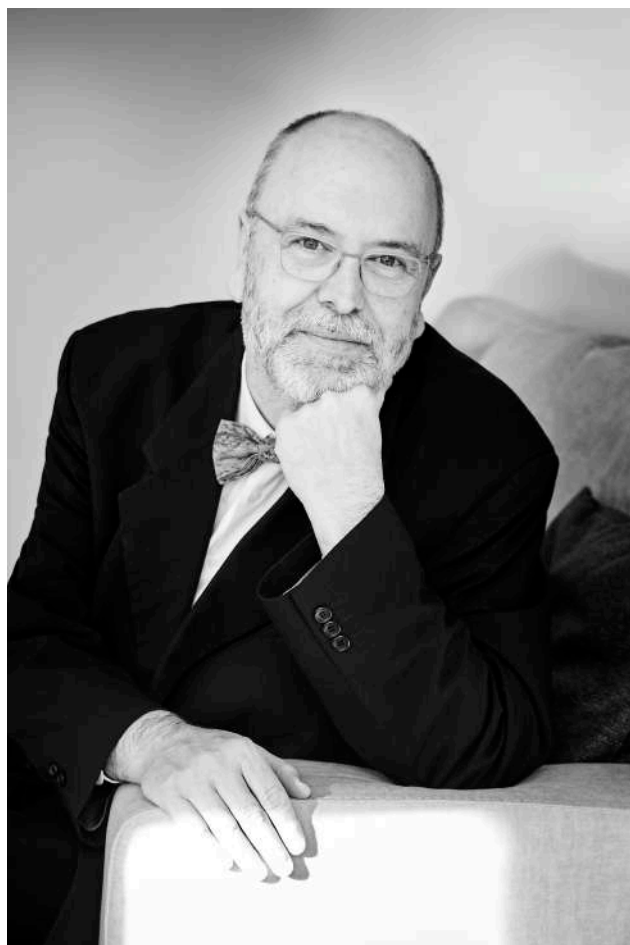


Al Ayre Español ha actuado en los escenarios más prestigiosos del mundo: Concertgebouw de Amsterdam, Musikverein y Konzerthaus de Viena, Konzerthaus y Filarmónica de Berlín, Théâtre des Champs Elysées y Cité de la Musique de París, Teatro Real y Auditorio Nacional de Madrid, Palau de la Música Catalana y Gran Teatro del Liceu de Barcelona, Laeiszhalle de Hamburgo, Library of Congress de Washington, Palais des Beaux Arts de Bruselas, etc.

El conjunto ha sido invitado también a los más importantes festivales: Festival de Pascua de Baden Baden, Festival Bach de Lepizig, Festival de Música Antigua de Utrecht, Internationale Festtage Alter Musik de Stuttgart, Schleswig-Holstein Musik Festival, Dresdner Musikfestspiele, Toulouse les Orgues, Festival de Ambronay, Festival Handel de Halle, Festival International d'ópera baroque de Beaune, Festival de Saintes, Festival Internacional Cervantino (México), Festival Monteverdi de Cremona, Authentica de Israel, Festival Antiquarium de Moscú, etc.

Al Ayre Español cuenta con el Patrocinio de Industrias Químicas del Ebro, y el apoyo del Ministerio de Cultura. Mantiene un acuerdo de residencia con el Auditorio de Zaragoza. El grupo recibió el Premio Nacional de Música en 2004 y es Embajador de Zaragoza desde el año 2011.

Eduardo López Banzo



Nacido en Zaragoza en 1961, es uno de los directores europeos que con más convicción ha hecho del historicismo su propia filosofía musical, con el propósito de aproximar a los músicos que dirige a las fuentes y espíritu de cada composición, y que hace que la música, siglos después, aparezca otra vez como fresca y novedosa para el oyente contemporáneo.

Clavecinista de formación, estudió en Amsterdam con Gustav Leonhardt, quien le animó a trabajar en pro de la música barroca española. En el 2004 logró que el grupo fundado por él en 1988, Al Ayre Español, consiguiera el Premio Nacional de Música, concedido por el Ministerio de Cultura del Gobierno de España, por más de veinte años de rigor musicológico y de excelencia en la interpretación, que ha dado lugar a que Al Ayre Español se convierta en un referente de interpretación historicista en toda Europa. Al

frente de su grupo ha actuado en las salas más prestigiosas de todo el mundo, aunque también ha sido frecuentemente invitado a actuar como director con prestigiosas orquestas sinfónicas y de instrumentos históricos.

En el terreno de la ópera Eduardo López Banzo es uno de los principales especialistas actuales en la producción dramática de Handel habiendo participado en producciones escénicas en la Asociación de Amigos de la Ópera de Bilbao (ABAO/OLBE) con Al Ayre Español, en el Palau de les Arts de Valencia con la Orquesta de la Comunidad Valenciana y en la Ópera de Kiel (Alemania) con la Philharmonisches Orchester Kiel. Como pedagogo es requerido para impartir clases magistrales y cursos de especialización en las Universidades de Alcalá de Henares (Opera Studio), Zaragoza (Cursos de Jaca) y Salamanca, así como para la Escuela Superior de Canto de Madrid, el Centro Nacional de Difusión Musical (Ministerio de Cultura de España) y la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, en Santander.

Eduardo López Banzo es Hijo Predilecto de Zaragoza desde octubre de 2010.

FESTIVAL
Entre Quintas
RIBATEJO '24

Instituciones patrocinadoras



Al Ayre Español recibe el apoyo de





Al Ayre Español

C/ Felipe Sanclemente 23, 1D

E- 50001 Zaragoza

móvil: 653 163 759

e-mail: info@alayreespanol.com

www.alayreespanol.com

www.facebook.com/AlAyreEspañol

www.youtube.com/alayreespanol

www.twitter.com/AlAyreEspañol

www.instagram.com/alayreespanol

<https://vimeo.com/alayreespanolvideos>

Dirección artística:

Eduardo López Banzo

Eduardo López Banzo

© 2013 Al Ayre Español

En Violon

Estro

Dobre suspension del Alma bello del atrado labl atrado Duano Escucha mis

Voces atiende en mis ecos Escucha en mis voces a tiende en mis ecos de mi Amor La se al gel

rendimiento Escucha en mis voces a tiende en mis ecos de mi Amor La se

altad y el rendimiento de mi amor La se altad y el rendimiento to.

AL AYRE ESPAÑOL

Eduardo López Banzo